

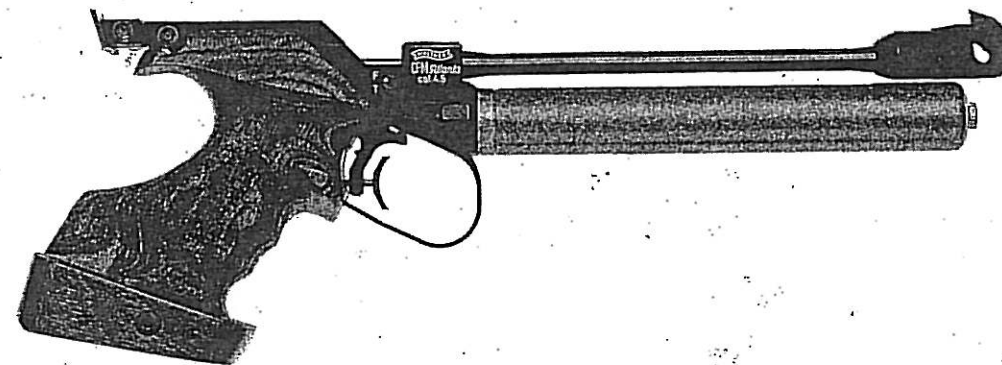
WALTHER

CPM Atlanta

WALTHER

Carl Walther GmbH
Sportwaffen
Postfach 43 25
D-89033 Ulm
Telefon 07 31-15 39-0,
Telefax 07 31-15 39 170

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
261 49 61 - 09-94 - 3.0 - 3



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Wichtige Hinweise über den Umgang mit Waffen

Gehen Sie davon aus, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Umgang für Sie und andere gefährlich werden kann.

Machen Sie sich zuerst anhand der Bedienungsanleitung mit der Funktion und Handhabung der Waffe vertraut. Gehen Sie auch mit der ungeladenen Waffe so um, als wenn sie geladen wäre.

Beachten Sie stets: Keinen Finger am Abzug, außer zur gewollten Schußabgabe.

Halten Sie die Waffe immer so, daß Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind.

Wenden Sie bei der Bedienung, beim Zerlegen und beim Zusammenbau nie Gewalt an.

Sicherheit ist nur gewährleistet, solange sich die Waffe in einwandfreiem Zustand befindet.

Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Funktion und Sicherheit der Waffe beeinträchtigen.

Beachten Sie, daß die Waffe bei Einwirkungen von außen, z.B. Korrosion, Herunterfallen usw. von einem Fachmann durchgeprüft werden muß.

Unsachgemäße Eingriffe in den Mechanismus, durch Gewalt hervorgerufene Beschädigungen und Veränderungen durch Dritte entbinden den Hersteller von jeglichen Gewährleistungsansprüchen. Arbeiten an Waffen dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

Caution: Handling of Firearms

Never forget that even the safest weapon can be dangerous to you and others if not handled correctly.

Before handling any weapon, first thoroughly familiarize yourself with its functions and handling by carefully reading the instructions.

Always handle an unloaded weapon as if it were really loaded.

Never forget to keep your finger off the trigger until you actually wish to fire a shot.

Always handle the weapon in such a way that neither you nor bystanders are endangered.

Never use force when using, stripping or assembling the weapon.

Only weapons in perfect working order are really safe.

Incorrect handling and poor maintenance will impair the functioning and safety of the weapon.

Always have your firearm inspected by a qualified gunsmith if it has suffered from corrosion, being dropped or other external damage.

Warranty Claims: the makers of the weapon are free of liability for any claims resulting from unauthorized tampering with the mechanism, damage from using force, or modifications made by third parties. All work on weapons must be done by authorized gunsmiths only.

Observations importantes pour le maniement des armes

Ne jamais oublier que l'arme la plus sûre peut devenir dangereuse pour vous et d'autres personnes, si elle n'est pas maniée correctement.

Tout d'abord se familiariser avec le fonctionnement et le maniement de l'arme en étudiant le mode d'emploi. Manier l'arme non chargée comme si elle était chargée.

Ne jamais laisser le doigt sur la détente, sauf pour tirer sur une cible.

Toujours tenir l'arme de telle manière que vous et d'autres personnes ne soient pas mises en danger.

Ne jamais faire usage de la force pendant le maniement, le démontage et le montage.

La sécurité n'est garantie que tant que l'arme est en parfait état.

Un maniement incorrect et un entretien insuffisant peuvent nuire au fonctionnement et à la sécurité de l'arme.

Si l'arme a subi des influences extérieures, telles que corrosion, chute, elle doit être impérativement examinée par un armurier qualifié.

En cas d'intervention non conforme sur le mécanisme, de dommages provoqués par la force ou de modifications effectuées par des tiers, le fabricant se dégage de toute prétention à garantie. Seuls des spécialistes agréés sont autorisés à effectuer des travaux sur les armes.

	Seite		Page
Allgemeines.....	6	General.....	6
Inbetriebnahme der Pistole.....	6	Using the pistol.....	6
Hauptteile der Pistole.....	7	Main components of the pistol.....	7
Visiereinstellung.....	8	Adjusting the rearsight.....	8
Trainingsabzug.....	9	Dry-practice trigger.....	9
Technische Daten.....	10	Technical specifications.....	10
Abzugeinstellung.....	11	Setting the trigger.....	12
Ausbau / Einsetzen der		Removing/inserting the	
Abzugeinrichtung.....	13	trigger unit.....	13
Zubehör.....	14	Standard accessories.....	14
Sonderzubehör.....	15	Optional accessories.....	15
Kompensator.....	16	Compensator.....	16
Lauf mit Gasentlastungsbohrungen.....	16	Barrel with gas discharge holes.....	16
Druckgasbehälter.....	17	Gas cylinder.....	18
Füllen des Druckgasbehälters.....	17	Filling the gas cylinder.....	19
Reinigungsgerät.....	26	Cleaning kit.....	26
Handlage.....	27	Holding the pistol.....	27

	Page
Généralités.....	6
Utilisation du pistolet.....	6
Pièces principales du pistolet.....	7
Réglage de la hausse.....	8
Détente d'entraînement.....	9
Caractéristiques techniques.....	10
Réglage de la détente.....	12
Démontage/montage du	
dispositif de détente.....	13
Accessoires.....	14
Accessoires spéciaux.....	15
Compensateur.....	16
Canon avec trous de décompression.....	16
Cartouche à gaz comprimé.....	20
Remplissage de la cartouche à gaz comprimé.....	21
Ustensile de nettoyage.....	26
Position de la main.....	27

Allgemeines

Die Pistole ist ein Einzellader, bei der als Antriebsmittel ausschließlich CO₂-Gas verwendet wird. Der abnehmbare Druckgasbehälter ist horizontal angebracht. Der Inhalt des Druckgasbehälters reicht für ca. 230 Schuß. Aufbewahren der Waffe grundsätzlich mit aufgeschraubtem Druckgasbehälter mit CO₂.

Inbetriebnahme der Pistole

- a) Waffe spannen
- b) Druckgasbehälter aufschrauben (Rechtsgewinde)
- c) Geschoß einlegen und Verschluß schließen
- d) Waffe ist geladen und schußbereit

General

The CPM Atlanta is a single-shot pistol using CO₂ gas from a detachable cylinder located below the barrel as its sole propellant source. Cylinder capacity is sufficient for about 230 shots. When not in use, always keep the pistol with its gas cylinder screwed on, with at least some gas in it.

Using the pistol

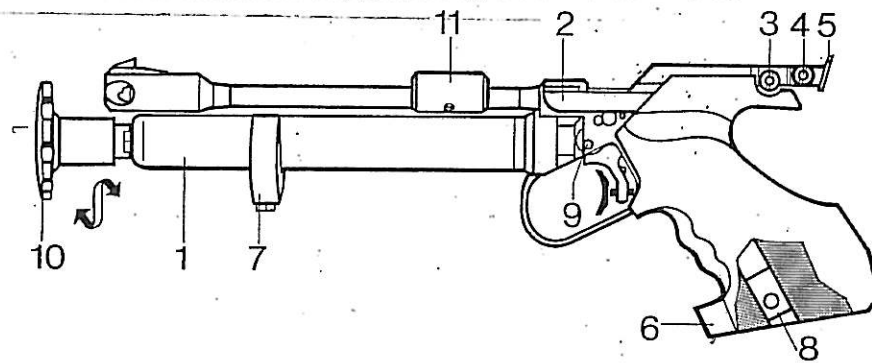
- a) Cock the pistol
- b) Screw on the gas cylinder (right-hand thread)
- c) Insert a pellet and lock the breech
- d) The pistol is now loaded and ready to fire

Généralités

Le pistolet CPM Atlanta est une arme à 1 coup, n'utilisant comme élément propulsif que du gaz CO₂ contenu dans une cartouche amovible, logée horizontalement au-dessous du canon. Le contenu de la cartouche suffit pour environ 230 coups. Lorsque le pistolet n'est pas utilisé, laissez toujours la cartouche non vidée dans celui-ci.

Utilisation du pistolet

- a) Armer le pistolet
- b) Visser la cartouche de gaz (filet à droite)
- c) Placer la balle et fermer la culasse
- d) Le pistolet est chargé et prêt au tir



- | | | |
|-------------------------------------|--|---|
| 1 Druckgasbehälter | 1 Gas cylinder | 1 Cartouche à gaz CO ₂ |
| 2 Spannhebel | 2 Cocking lever | 2 Levier d'armement |
| 3 Stellmutter für Höhenverstellung | 3 Elevation screw | 3 Vis de réglage d'élévation |
| 4 Stellmutter für Seitenverstellung | 4 Windage screw | 4 Vis de réglage latéral |
| 5 Kimmenblatt | 5 Rearsight notch | 5 Cran de mire |
| 6 Handauflage | 6 Hand support | 6 Appuie-main |
| 7 Zusatzgewicht (Sonderzubehör) | 7 Counterweight (Optional accessories) | 7 Contrepoids (accessoire spécial) |
| 8 Gewicht 40 g (Sonderzubehör) | 8 Counterweight, 40 g (Optional accessories) | 8 Contrepoids 40 g (accessoire spécial) |
| 9 Schraube für Abzugbefestigung | 9 Fixing screw for trigger | 9 Vis pour fixer la détente |
| 10 Abschraubhilfe | 10 Cylinder removal aid | 10 Outil de dévissage |
| 11 Laufgewicht (Sonderzubehör) | 11 Barrel weight (Optional accessories) | 11 Poids de canon (accessoire spécial) |

Visiereinstellung

Das Kimmenblatt kann durch ein anderes ausgewechselt werden.

Seitenverstellung

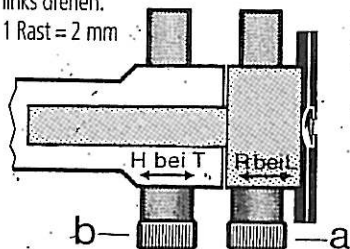
Schraube a bei Linksschuß (L) nach rechts drehen, bei Rechtsschuß (R) nach links drehen.

1 Rast = 2 mm

Höhenverstellung

Schraube b bei Tiefschuß (T) nach rechts drehen, bei Hochschuß (H) nach links drehen.

1 Rast = 2 mm



Adjusting the rearsight

The rearsight notch element can be replaced by another one.

Windage correction

To correct errors to the left (L) turn screw (a) clockwise. To correct errors to the right (R) turn screw (a) anticlockwise.

1 click = 2 mm

Elevation correction

To correct low shooting (T) turn screw (b) clockwise. To correct high shooting (H) turn screw (b) anticlockwise.

1 click = 2 mm

Réglage de la hausse

La plaquette à cran de mire peut être facilement échangée contre une autre.

Déplacement latéral

En cas de déviation vers la gauche (L), tourner la vis (a) vers la droite. En cas de déviation vers la droite (R), tourner la vis (a) vers la gauche.

1 cran = 2 mm

Déplacement vertical

En cas de tir trop bas (T), tourner la vis (b) vers la droite. En cas de tir trop haut (H), tourner la vis (b) vers la gauche.

1 cran = 2 mm

Trainingsabzug

nur im gespannten Zustand umstellen. Zum Umstellen wird der beigefügte Schraubendreher verwendet.

Die Punktmarkierung zeigt die Einstellung des Abzuges an.

T = Trainingsabzug

F = Schießstellung

Dry-Practice Trigger

Please select the dry-practice trigger only in cocked position. To select, please use the enclosed screwdriver.

The marking indicates the setting of the trigger.

T = Dry-practice trigger

F = Shooting position

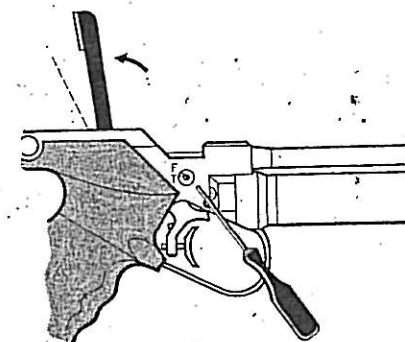
Détente d'entraînement

Changer la position de la détente d'entraînement seulement en état armé. Pour changer la position utiliser le tournevis fourni.

Le marquage montre la position de la détente.

T = Détente d'entraînement

F = Position de tir



Technische Daten

Technical specifications

Données techniques

Kaliber	Caliber	Calibre	mm	4,5 (.177)
Gesamtlänge	Total length	Longueur totale	mm	385
Gesamthöhe	Total height	Hauteur totale	mm	145
Gesamtbreite	Total width	Largeur totale	mm	49
Visierlänge	Sight radius	Longueur de la ligne de mire	mm	338/352
Lauflänge	Barrel length	Longueur du canon	mm	230
Gesamtgewicht mit gefülltem Behälter	Total weight with full gas cylinder	Poids total avec cartouche pleine	g	1145
Abzugsgewicht	Trigger pull weight	Poids de la détente	g	500
Kimme	Rearsight notch	Cran de mire	mm	3,8
Korn	Foresight	Guidon	mm	4,2

Einstellen des Abzuges

Der Abzug ist vom Werk optimal eingestellt. Der Abzug wird im eingebauten Zustand eingestellt.

Abzugeinstellung (a)

Der Abzug ist in Längsrichtung verstellbar und schwenkbar.

Abzugskraft (b)

Drehung nach links niedrige, nach rechts höhere Kraft.

Vorzugweg (c)

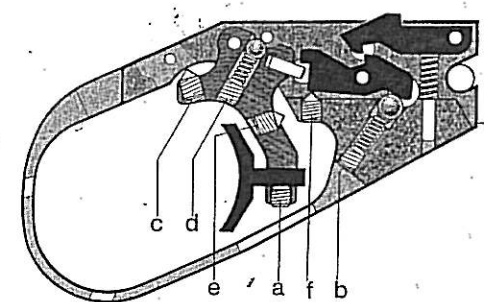
Drehung nach links längerer, nach rechts kürzerer Vorzug.

Vorzugkraft (d)

Drehung nach links niedrige, nach rechts höhere Kraft.

Triggerstop (e)

Schraube nach rechts gedreht, wird der Nachzugsweg kürzer.



Druckpunkt (f)

Bei gespannter Pistole dreht man die Schraube langsam nach rechts bis der Schuß bricht. Dann Schraube ca. 1/4 bis 1/2 Umdrehung zurückdrehen.

Setting the trigger

The trigger unit has been set optimally at our works. Set the trigger in its fitted condition.

Adjustment of the trigger (a)

The trigger can be adjusted longitudinally and can be swivelled.

Trigger pull (b)

To reduce the trigger pull, turn anti-clockwise.

To increase trigger pull, turn clockwise.

Trigger slack (c)

Turning anti-clockwise gives a longer first stage travel, turning clockwise reduces first stage travel.

Trigger power (d)

To increase the power turn anti-clockwise, to reduce the power turn clockwise.

Trigger stop (e)

To reduce second stage travel, turn clockwise.

Sear engagement (f)

With the pistol cocked, the screw is slowly turned clockwise until the pistol shoots. Then turn the screw anti-clockwise for about 1/4 to 1/2 turns.

Réglage de la détente

La détente est réglée d'une manière optimale par l'usine. Régler la détente en état installé.

Vis de réglage de la queue de détente dans son support (a):

La queue de détente est réglable longitudinalement et peut pivoter.

Réglage fin du poids de la bossette (b):

Tourner la vis vers la gauche: moins fort

Tourner la vis vers la droite: plus fort

Réglage de la pré-course-avant la bossette (c):

Tourner la vis vers la gauche: plus longue

Tourner la vis vers la droite: moins longue

Réglage du poids avant la bossette (d):

Tourner la vis vers la gauche: moins fort

Tourner la vis vers la droite: plus fort

Réglage de la course après le départ (triggerstop) (e):

Tourner la vis vers la droite pour diminuer la course après le départ.

Réglage de la bossette (f):

Armer le levier et la détente, visser la vis «f» jusqu'au décrochage de la détente, et revenir en arrière de 1/4 à 1/2 tour.

Ausbau der Abzugeinrichtung

(nur im abgeschossenen Zustand)

Die Schraube (X) rechte und linke Seite, mit ca. zwei Umdrehungen lösen.

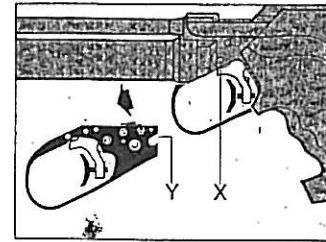
Abzug nach vorn herausnehmen.

Einsetzen der Abzugeinrichtung

Nut (Y) muß in Lagerbolzen eingreifen.

Abzug durchziehen, Abzugeinrichtung ganz eindrücken.

Schraube (X) beidseitig gleichmäßig anziehen. Waffe spannen.



Removing the trigger unit

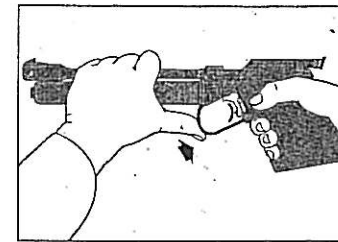
(in uncocked condition only)

Unscrew screw (X) on right and left side about two turns.

Take out the trigger unit from the front.

Inserting the trigger unit

Groove (Y) has to engage in the bearing bolt. Pull the trigger, push the trigger unit right in. Tighten screw (X) evenly from both sides: Cock the pistol.



Démontage du dispositif de détente

(seulement dans l'état désarmé)

Desserrer la vis (X) à droite-et à gauche en effectuant environ deux tours.

Retirer la détente vers l'avant.

Installer la détente

La rainure (Y) doit s'engager dans le boulon du palier. Appuyer sur la détente, enfoncer à fond le dispositif de détente.

Serrer la vis (X) uniformément des deux côtés. Armer le pistolet.

Zubehör

- 1 Ersatz-Druckgasbehälter
- 1 Füllstutzen mit Überwurfmutter und Dichtung
- 1 Abblashilfe
- 1 Schraubendreher für Abzug
- 1 Schraubendreher für Handauflage
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Schußbild
- 1 Koffer
- 1 Reinigungsgerät
- 1 Abschraubhilfe für Druckgasbehälter

Accessories

- 1 spare gas cylinder
- 1 filling adapter with lock nut and O-ring
- 1 gas release tool
- 1 screwdriver for trigger
- 1 screwdriver for hand shelf
- 1 operating instructions
- 1 test card
- 1 case
- 1 cleaning kit
- 1 cylinder removal aid

Accessoires

- 1 cartouche de recharge
- 1 raccord de remplissage avec écrou-chapeau et joint
- 1 raccord de décharge de gaz
- 1 tournevis pour détente
- 1 tournevis pour appuie-main mobile
- 1 mode d'emploi
- 1 cible d'épreuve
- 1 coffret
- 1 ustensile de nettoyage
- 1 outil de dévissage

Sonderzubehör

(nicht im Preis enthalten)

Gewicht (b)

40 g 2602750

Laufgewicht (f)

60 g 2600066

Korn (c)

3,5 mm 2004381

4,8 mm 2469979

Kimme (d)

3,2 mm 2600064

3,4 mm 2600063

Nachfüllflasche (e)

2 kg 2490048

Inhalt reicht für ca. 37 Füllungen à 53 g

Fingerlage (g)

links 2603934

rechts 2603926

Paßblech 0,5 (k)

2227274

Optional accessories

(not included in price)

Counterweight (b)

40 g 2602750

Barrel weight (f)

60 g 2600066

Foresight (c)

3,5 mm 2004381

4,8 mm 2469979

Rearsight (d)

3,2 mm 2600064

3,4 mm 2600063

Refill cylinder (e)

2 kg 2490048

for 37 cylinder refills à 53 g

Finger rest (g)

left 2603934

right 2603926

Fitting plate 0,5 (k)

2227274

Accessoires spéciaux

(non compris dans le prix)

Cartouche (b)

40 g 2602750

Poids de canon (f)

60 g 2600066

Guidon (c)

3,5 mm 2004381

4,8 mm 2469979

Mire (d)

3,2 mm 2600064

3,4 mm 2600063

Bouteille de recharge (e)

2 kg 2490048

suffisante pour 37 remplissages à 53 g

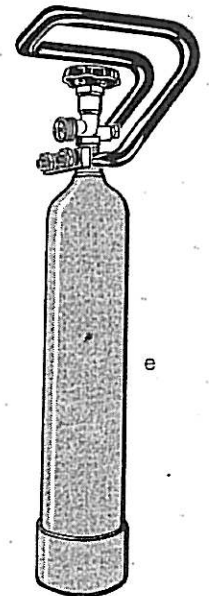
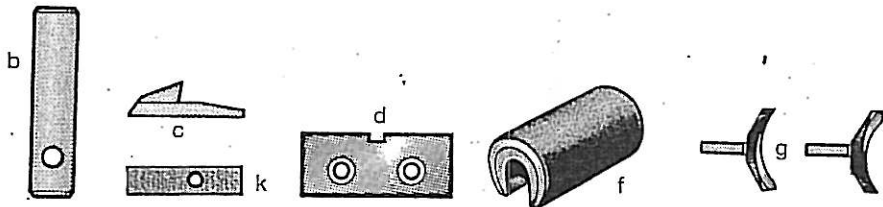
Appuie-doigt (g)

gauche 2603934

droit 2603926

Tôle d'ajustage 0,5 (k)

2227274



Kompensator (h) 2604370

Hier wird durch die geometrische Form, auf die das Gas nach dem Verlassen des Laufes auftrifft, eine Stabilisierung des Geschosses erzielt. Gleichzeitig wird auch in einem bestimmten Winkel eine Stabilisierung der Waffe durch die abgelenkten Gasströme erreicht.

Lauf mit Gasentlastungsbohrungen (m) 2604132

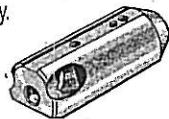
Durch die in einem bestimmten Abstandsverhältnis angeordneten Bohrungen wird durch Zuhilfenahme von überschüssigem Restgas eine Stabilisierung der Waffe erreicht. Die dadurch bedingte Reduzierung der Geschößgeschwindigkeit von 2-4 m/s wirkt sich nicht auf die Präzision aus.

Compensator (h) 2604370

The pellet is stabilised by the gas meeting the geometric shape of the compensator after leaving the barrel. At the same time, the weapon is stabilised by the deflected gas stream at a certain angle.

Barrel with gas discharge holes (m) 2604132

The weapon is stabilised with the aid of precisely spaced holes in the barrel and excess gas. At the same time, the pellet's speed is reduced by 2-4 m/sec, which does not affect accuracy.



Compensateur (h) 2604370

Grâce à la géométrie du compensateur, l'excédent de gaz s'échappe régulièrement, ce qui permet d'obtenir une stabilité optimale de l'arme lors de la sortie du projectile du canon et une diminution nette du recul.

Canon avec trous de décompression (m) 2604132

C'est par un écart précis entre les trous d'où s'échappe l'excédent de gaz, que l'on obtient une stabilisation de l'arme. La réduction simultanée de la vitesse du projectile qui en résulte (de 2 à 4 m/s) n'a pas d'effet sur la précision.

Druckgasbehälter

Der Druckgasbehälter kann jederzeit, auch ohne leereschossen zu sein, gewechselt und nachgefüllt werden. Die zwischen dem Druckgasbehälter und dem Waffenventil befindliche Gasmenge entweicht beim Abnehmen durch Zischen.

Grundsätzlich Waffe erst spannen und dann Druckgasbehälter aufschrauben.

Die Füllmenge des Druckgasbehälters ist genau zu überprüfen. Das Leergewicht (Tara) ist auf jedem einzelnen Druckgasbehälter eingestempelt, die max. zulässige Füllmenge beträgt 53 g CO₂. Aufgestempeltes Taragewicht plus max. Füllmenge ergeben das max. zulässige Gesamtgewicht des vollen Druckgasbehälters.

Druckgasbehälter 53 g CO₂ für ca. 230 Schuß.

Die Druckgasbehälter dürfen keiner Temperatur über + 50° C ausgesetzt werden.

Maximales Füllgewicht unbedingt beachten, überfüllte Druckgasbehälter führen zu Funktionsstörungen, da die Ventilkammer der Waffe sich mit zuviel Flüssiggas füllt, das nicht ausreichend verdampfen kann. Außerdem besteht die Gefahr, daß das Ventil im Druckgasbehälter nicht weit genug geöffnet werden kann, um ausreichend CO₂ in die Vorkammer zu bekommen (Überdruck im Druckgasbehälter). Der Druckgasbehälter muß durch Abblasen auf das max. zulässige Gewicht gebracht werden.

Füllen des Druckgasbehälters

Füllvorgänge sind unter Beachtung der Technischen Regeln Druckgase (TRG) durchzuführen.

Die max. zulässigen Füllmengen sind unbedingt einzuhalten.

Der Druckgasbehälter muß wesentlich kälter sein, als die Nachfüllflasche. Wir empfehlen, den Druckgasbehälter im Kühlschrank abzukühlen (nicht tiefkühlen).

Das Abkühlen kann auch durch Abblasen des Rest-CO₂ mittels der mitgelieferten Abblashilfe erfolgen.

Für das Füllen ist eine Nachfüllflasche mit Steigrohr zu verwenden. Die Nachfüllflasche darf auf keinen Fall zusätzlich erwärmt werden.

Füllvorgang

1. Füllstutzen mit Dichteinsatz auf Nachfüllflasche aufschrauben.
2. Ventil der Nachfüllflasche kurz öffnen, bis Flüssigkeit ausströmt (breiter werdender Strahl).
3. Sofort den gekühlten Druckgasbehälter auf den Füllstutzen fest aufschrauben und Ventil langsam öffnen. Nach ca. 10 Sekunden Ventil schließen und gefüllten Druckgasbehälter abschrauben. Hierbei entweicht etwas Gas.
4. Füllgewicht auf einer Präzisionswaage kontrollieren. Das max. Gewicht des jeweiligen Druckgasbehälters nicht überschreiten. Bei Überfüllung muß sofort mit der Abblashilfe vorsichtig Gas abgelassen werden, bis das richtige Gewicht erreicht ist.

5. Bei nicht ausreichender Füllung etwas Gas mit der Abblashilfe ausströmen lassen. Hierdurch wird der Druckgasbehälter entsprechend abgekühlt. Anschließend den Füllvorgang sofort wiederholen.
6. Undichte und/oder sonstige gefährliche unsichere Druckgasbehälter dürfen nicht befüllt werden oder sind gefahrlos zu entleeren.

Druckgasbehälter dürfen in keinem Fall mit mehr als maximaler Füllung benutzt oder gelagert werden (Druckgasbehältergewicht als Tara aufgestempelt plus angegebene Füllgewicht ist max. zulässiges Gewicht des Druckgasbehälters in gefülltem Zustand).

Für Schäden jeglicher Art, die durch Veränderungen von Teilen, Umbau oder Einbau von nicht Original-

WALTHER Teilen oder durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung.

Gas cylinder

The gas cylinder can be replaced at any time, even without being emptied by firing, and then refilled. The gas between the gas cylinder and the valve of the weapon escapes with a hiss on removal of the cylinder.

Always cock the pistol first and then screw on the gas cylinder.

The quantity of gas in the cylinder must be precisely checked. The weight of an empty container (tare) is stamped onto each gas cylinder, the maximum permissible amount of gas in a filled cylinder is 53 g of CO₂. The sum of the

empty weight of the container (tare) plus the maximum permissible quantity of gas equals the maximum permissible total weight of a full cylinder.

Pressurized gas cylinder of 53 g CO₂ for about 230 shots.

The gas cylinder must not under any circumstances be subjected to temperatures in excess of 50 degrees C.

Please ensure the maximum permissible quantity of gas is not exceeded. Overfilled gas cylinders can cause malfunctions because too much liquid gas enters the valve chamber of the weapon and cannot evaporate. In addition to this, there is a possibility that the valve in the gas cylinder may not open far enough to allow sufficient CO₂ into the precompression chamber (excessive pressure in the

gas cylinder). The weight of the cylinder must be reduced to that of the maximum permissible weight by releasing some gas.

Filling the gas cylinder

The technical regulations relating to pressurized gas must be complied with when filling the cylinder.

The maximum permissible quantities of gas must be strictly observed.

The gas cylinder must be much colder than the refill bottle, so we recommend that it be cooled in a refrigerator (not the deep freezer). Cooling can also be achieved by releasing the remaining CO₂ in the cylinder using the tool provided for the purpose.

A refill cylinder with a siphon must be used for refilling gas cylinders. The refill cylinder must under no circumstances be subjected to further heating.

Filling procedure

1. Screw the filling adaptor onto the refill cylinder.
2. Open the valve of the refill cylinder briefly until fluid is emitted (a widening stream of liquid).
3. Quickly and tightly screw the cooled gas cylinder onto the filling adaptor and open the valve slowly. Close the valve after about 10 seconds and unscrew the full pistol cylinder. Some gas escapes at this stage.

4. Check the weight of the cylinder on a set of precision scales. The maximum weight for the cylinder must not be exceeded. If the weight is too high, gas must be carefully released using the tool provided until the correct weight is reached.
5. If insufficient gas has entered the gas cylinder, allow a small quantity of gas to escape using the tool supplied, which permits the cylinder to cool down. Then repeat the filling procedure immediately.
6. Leaking gas cylinders and cylinders which are otherwise dangerously unsafe should not be filled, or should be emptied.

Pressurized-gas cylinders must under no circumstances be stored or used if they contain more than the maximum permissible quantity of gas (weight of gas cylinder stamped on it together with weight of CO₂ contents is the maximum permissible weight of the pressurized gas cylinder when full).

No responsibility is accepted by us under the warranty for damage resulting from alterations to parts, from conversions, or from installation of parts not manufactured by the WALTHER company, or caused by non-compliance with the operating instructions.

4. Vérifier le poids de remplissage au moyen d'une balance de précision. Il ne doit pas être supérieur au poids maximal de la cartouche à gaz comprimé utilisée. En cas de surcharge, il faut immédiatement laisser s'échapper du gaz avec précaution, au moyen du dispositif de purge, jusqu'à obtenir le poids correct.
5. En cas de remplissage insuffisant, laisser s'échapper une petite quantité de gaz, à l'aide du dispositif de purge. Ceci a pour effet un refroidissement correspondant de la cartouche à gaz comprimé. Ensuite répéter immédiatement l'opération de remplissage.
6. Les cartouches à gaz comprimé présentant un défaut d'étanchéité et/ou un autre danger quelconque ne doivent pas être rechargées ou

doivent être vidangées en prenant toutes les mesures de sécurité nécessaires.

Les cartouches à gaz comprimé ne doivent en aucun cas être utilisées ou entreposées avec une charge de gaz supérieure au poids de remplissage maximal (le poids de la cartouche à gaz comprimé marqué sur la cartouche (tare) augmenté du poids de remplissage indiqué constitue le poids maximal admissible de la cartouche à gaz comprimé à l'état rempli).

La garantie ne couvre aucun dommage de quelque nature qu'il soit, provoqué par des modifications de pièces, transformation ou montage de pièces qui ne sont pas des pièces d'origine WALTHER, ou par le non-respect du mode d'emploi.

Cartouche à gaz comprimé

La cartouche à gaz comprimé peut être remplacée et rechargée à tout moment, même sans avoir été vidée par les tirs successifs. La quantité de gaz entre la cartouche à gaz comprimé et la soupape de l'arme s'échappe lors du retrait, en émettant un sifflement.

Par principe, ne jamais armer une arme avant d'avoir vissé la cartouche à gaz comprimé.

Le poids de remplissage de la cartouche à gaz comprimé doit être vérifié avec soin. Le poids à vide (tare) est gravé sur chaque cartouche à gaz sous pression, le poids maximal de remplissage est de 53 g de CO₂. La tare gravée sur la cartouche, augmentée du poids maximal de remplissage, donnent le poids total maximal admissible de la cartouche à gaz comprimé entièrement pleine.

Cartouche de gaz comprimé: capacité de 53 g de CO₂, environ 230 coups.

Les cartouches à gaz comprimé ne doivent pas être exposées à des températures supérieures à +50° C.

Il faut impérativement respecter le poids maximal de remplissage; une cartouche à gaz comprimé surchargé entraîne des incidents de fonctionnement, car la chambre de soupape de l'arme se remplit avec une quantité de gaz liquide trop importante, qui ne peut pas s'évaporer. Par ailleurs, la soupape de la cartouche à gaz comprimé risque de ne pas pouvoir s'ouvrir assez pour introduire suffisamment de CO₂ dans la chambre antérieure (surpression à l'intérieur de la cartouche à gaz comprimé). La cartouche à gaz comprimé doit être purgée jusqu'à

obtention du poids maximal admissible.

Remplissage de la cartouche à gaz comprimé

Le remplissage doit être effectué conformément aux règlements techniques de sécurité relatifs aux gaz comprimés.

Les poids maximaux de remplissage doivent impérativement être respectés.

La cartouche à gaz comprimé doit être nettement plus froide que la bouteille de recharge. Il est recommandé de refroidir la cartouche au réfrigérateur (ne pas congeler).

Le refroidissement peut s'effectuer aussi par purge du CO₂ résiduel, en utilisant le dispositif d'aide à la purge fourni.

Pour le remplissage, il faut utiliser une bouteille de recharge avec tuyau de

refoulement. La bouteille de recharge ne doit en aucun cas être soumise à un réchauffement supplémentaire.

Remplissage

1. Visser l'embout de remplissage avec l'insert d'étanchéité sur la bouteille de recharge.
2. Ouvrir brièvement la soupape de la bouteille de remplissage jusqu'à ce que du liquide s'en échappe (jet s'élargissant).
3. Visser immédiatement et à fond la cartouche à gaz comprimé refroidie, sur l'embout de remplissage et ouvrir lentement la soupape. Après environ 10 secondes, fermer la soupape et dévisser la cartouche à gaz comprimé pleine. Une petite quantité de gaz s'échappe pendant cette opération.

Beim Nachfüllen müssen die gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes berücksichtigt werden.

When refilling gas, the statutory regulations of the respective country must be observed.

Lors du remplissage, respecter les dispositions légales en vigueur dans le pays respectif.

Zum Abblasen Abblashilfe aufstecken und Druckgasbehälter dagegen drücken.

To release excess gas, fit the tool and press the gas cylinder against it.

Pour purger, emboîter le dispositif de purge et pousser la cartouche à gaz comprimé contre le dispositif de purge.

Abblashilfe

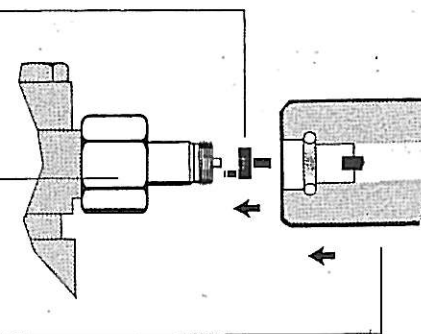
Tool for releasing excess gas
Dispositif de purge

Füllstutzen

Filling adapter
Raccord de remplissage

Druckgasbehälter

Gas cylinder
Cartouche à gaz comprimé



Die CO₂-Technologie bei Luftpistolen bietet zwar überlegenen Bedienkomfort bei vertretbarem Wartungs- und Pflegeaufwand, setzt jedoch ein gewisses Verständnis der physikalischen Vorgänge voraus.

Gase wie z. B. CO₂ können verflüssigt auf kleinstem Raum große Energiemengen speichern.

Mit Anstieg der Temperatur steigt der Druck und der gasförmige Anteil im CO₂-Druckgasbehälter. Druckgasbehälter dürfen keiner Temperatur über +50° C ausgesetzt werden.

Die in einem Druckgasbehälter gespeicherte Energie kann in Gramm des Inhalts gemessen werden und gibt z. B. Auskunft über die verfügbare Schußzahl.

Um einen Druckgasbehälter aus einem anderen, ebenfalls unter Druck stehenden Behälter zu befüllen, muß ein Differenzdruck herrschen, um das flüssige Gas fließen zu lassen. Dies wird durch Temperaturdifferenz erreicht.

Using CO₂ in air pistols ensures convenient operation combined with an acceptable level of servicing and maintenance, but it does require a certain knowledge of the physical processes involved.

Gases such as CO₂ in their liquid form can store large quantities of energy in a very small space.

As the temperature rises, the pressure increases, as does the proportion of gas to liquid in the CO₂ cylinder. Pressurized gas cylinders cannot withstand any temperature over +50 degrees Celcius.

The energy which is stored in the gas cylinder can be measured in terms of content in grammes, and this gives us the number of shots available.

To fill a gas cylinder with liquid from another cylinder which is also under pressure, a difference in the levels of pressure must be produced so that the liquid gas flows. This is achieved by a difference in temperature.

Si, dans le domaine des pistolets à air comprimé, la technologie du CO₂ permet un confort d'utilisation supérieur pour un entretien et une maintenance raisonnables, elle suppose cependant une certaine connaissance des phénomènes physiques.

Les gaz tels que le CO₂ peuvent, sous forme liquéfiée, emmagasiner des quantités d'énergie importantes dans un espace extrêmement réduit.

Lorsque la température s'élève, la pression et la phase gazeuse du contenu augmentent à l'intérieur de la cartouche à CO₂.

Les cartouches à gaz comprimé ne doivent pas être exposées à des températures supérieures à +50° C.

L'énergie emmagasiné dans une cartouche à gaz comprimé peut être déterminée par le contenu en grammes et donne par exemple des indications sur le nombre de coups pouvant être encore tirés.

Pour recharger une cartouche à gaz comprimé à partir d'un autre récipient également sous pression, une pression différentielle est nécessaire pour permettre l'écoulement du gaz liquide. Cette pression différentielle est obtenue par un écart de température.

WALTHER-Reinigungsgerät WALTHER-Cleaning kit Ustensile de nettoyage WALTHER



Lauf-Reinigung

Perlonschnur (große Öse) von der geöffneten Lademulde durch den Lauf schieben, dann 2-3 einzelne Dochte in die Schlaufe einhängen und durch den Lauf ziehen. Reinigungsvorgang wiederholen, bis keine Blei- und Fettrückstände mehr am Docht haften.

Cleaning the barrel

Push the Perlon (wide) cord through the bore from the open loading gate, then attach two or three single wicks to the loop and pull them through the barrel. Repeat this process until no further lead or oil deposits are found on the wick.

Nettoyage du canon

Introduire dans le canon le fil de perlon (grand œillet) par le chargeur ouvert, attacher deux ou trois brins de la mèche à la boucle, puis tirer à travers le canon. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résidus de plomb et de graisse sur la mèche.

Die Handlage

Die richtige Handlage der Waffe beim Schießen ist eine wichtige Voraussetzung zum Erfolg. Die Hand soll den Griff bequem, jedoch fest und ohne Verkrampfung umfassen.

Die Handballenauflage kann durch Verschieben nach oben oder unten der Hand angepaßt werden. Dazu mit beigefügtem Schraubendreher Schraube (a) betätigen.

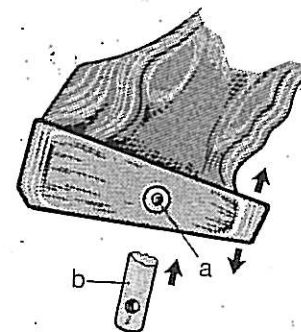
Gewicht 17 g (b) kann durch Gewicht 40 g (Sonderzubehör) ersetzt werden.

Holding the pistol

The correct position of the pistol in the hand is essential for successful shooting. The hand must enclose the grip comfortably but firmly without clenching or cramping.

The hand support can be made to fit the hand by resetting the part either upwards or downwards. Use the enclosed screwdriver to adjust screw (a).

The 17 g counterweight can be replaced by the 40 g counterweight (optional accessories).



Position de la main

Une position correcte de la main au moment du tir est une condition de succès. La main doit serrer confortablement la poignée, sans toutefois se crispier.

La position pour la paume de la main peut être adaptée à la main par déplacement vers le haut ou vers le bas. Pour se faire, agir sur la vis (a) à l'aide du tournevis fourni.

Le contrepois de 17 g peut être remplacé par le contrepois de 40 g (accessoire spécial).